**Bir Hikaye – Одна история[[1]](#footnote-1)**

Çok eskiden bir köyde dünyalar güzeli bir kız yaşarmış. Çok yakışıklı, zengin birçok delikanlı onunla evlenmek istiyormuş. Ama kız hiç kimseyi beğenmiyormuş. Aynı köyde genç bir adam varmış. O da bu kıza aşıkmış. Bir gün kızın yanına gitmiş ve ona seni seviyorum ve seninle evlenmek istiyorum demiş ve benimle evlenir misin diye sormuş. Kız ona bakmış ve hayır ben seninle evlenmek istemiyorum demiş. Genç çok üzülmüş ve köyden ayrılmış.

Давным-давно в одной деревне жила прекрасная девушка. Много очень красивыхи богатых юношей хотели жениться на ней. Но девушке никто не нравился. В той же самой деревне жил одинмолодой человек. Однажды он полошёл к девушке и сказал ей: я люблю тебя и хочу жениться на тебе, ты выйдешь за меня? – спросил он. Девушка посмотрела на него и сказала: нет не хочу за тебя замуж. Молодой человек очень огорчился и ушёл из деревни.

Aradan uzun yıllar geçmiş, adam bir gün tekrar o köye dönmüş. Güzel kızı hala seviyormuş. Köydeki insanlara o güzel kız şimdi ne yapıyor hala bu köyde mi diye sormuş. İnsanlar da o evlendi demişler. Adam merak etmiş ve sormuş: kiminle evlendi?. İnsanlar da git kendin gör, evi az ilerde demişler. Adam hemen kızın evine gitmiş.

Между нем прошли долгие годы и однажды молодой человек снова вернулся в деревню. Прекрасную девушку он всё еще очень любил. В деревне он спросил людей: Та прекрасная девушка что делает?, все ещё в этой деревне? Люди ответили: она вышла замуж. Ему стало интересно и он спросил: за кого вышла замуж? Люди ответили : пойди и сам посмотри. Дом не далеко. Человек тотчас пошёл к дому девушки.

Ev çok eski ve kötüymüş. Adam bir duvarın arkasına gizlenip beklemeye başlamış. Çünkü kızın kocasını merak ediyormuş. Az sonra kapı açılmış ve içeriden kız çıkmış. Kız artık hiç güzel değilmiş. Yaşlanmış ve çirkinleşmiş. Kızın arkasından kocası evden çıkmış. Çok çirkin, yaşlı ve sinirli bir adammış. Üstelik kıza da kötü davranıyormuş. Kapının önünde kıza vurmuş, bağırmış. Adam bunları görmüş, şaşırmış ve gerçekten kız için çok üzülmüş.

Дом был очень старый и плохой. Человек, спрятавшись за стеной, начал ждать. Потому что ему было интересно увидеть ее мужа (или ему было интересно посмотреть на мужа). Вскоре дверь открылась и из дома вышла девушка. Она уже не была красивой. Постарела и стала уродливой. За девушкой из дома вышел муж. Очень уродливый, пожилой и нервный человек. Кросе того, к девушке относился очень плохо. Перед дверью он ударил её и кричал на неё. Человек это увидел, удивился и очень расстроился за девушку.

Kızın kocası evden ayrıldıktan sonra hemen eve gidip kapıyı çalmış. Kız kapıyı açmış. Adam kendini tanıtmış ve neden bu adamla evlendin diye sormuş. Kız sana cevap vereceğim ama senden bir şey istiyorum. Evimin arkasında bir gül bahçesi var. Oraya git ve oradaki en güzel gülü bana getir demiş. Adam bahçeye girerken kız “dur bir şartım var. Bu bahçenin iki kapısı var, bahçeye öndeki kapıdan gireceksin ve arkadaki kapıdan çıkacaksın, bahçede ilerlerken asla geri dönmeyeceksin” demiş. Aman da tamam demiş ve bahçeye girmiş.

После того, как муж девшуки вышел из дома, он подошел к ее дому и постучал в дверь. Девушка открыла дверь. Он представился и спросил: почему ты за этого человека замуж вышла? Девушка ответила: я дам тебе ответ, но кое-что хочу у вас попросить. Посзади моего дома есть сад с розами. Иди туда и принеси мне самую красивую розу. Когда он звходил в сад, девушка сказала: - постой, у меня есть одно условие. В сад есть две двери, в сад войжешь через переднюю дверь, а выйдешь через заднюю, по саду пойдешь (иди) вперед и ни в коем случае назад не возвращайся (не вернёшся). Он сказал хорошо и вошел в сад.

Bahçe çok küçükmüş ama içinde birbirinden güzel güller varmış. Adam bahçenin girişinde çok güzel bir kırmızı gül görmüş, eğilmiş, tam koparacakken az ileride başka bir gül görmüş, bu gül daha güzel demiş, tam koparmaya karar vermişken ilerde daha da güzel güller görmüş, pembe, kırmızı… böyle araya araya bahçenin arka kapısına kadar gelmiş, ama hala elinde bir gül yokmuş ve kızın cevabını öğrenmek için bir gül götürmesi gerekiyormuş. Bu yüzden yakınındaki hafif solmuş bir gülü koparıp kızın yanına gitmiş. Gülü kıza vermiş. Kız bir güle bir adama bakmış ve gülmüş:

Сад был маленьким но внутри были (стояли) прекрасные розы. Молодой человек у входа сада увидел одну очень красивую красную розу, наклонился, и когда собирался сорвать её, чуть дальше увидел другую розу и сказал: это красивей, и как только он решил соврать её, дальше увидель еще более красивые розы. Розовые, красные, желтые розы...так он дошёл до заднй двери сада. Но по-прежднему у него в руках не было розы, и чтобы получить ответ от девушки ему необходимо было отнести розу. Поэтому он сорвав по близости одну чуть (слегка) увядавшую розу пошел к ней. Розу отдал девушке. Девушка сначала посмотрел на розу, а потом на неё и улыбнулась.

Bak gördün mü? Her zaman daha iyisini bulmak isterken ömür geçiyor. Benim hikayemde böyle oldu. Hep daha güzelini, daha iyisini bulurum diye düşündüm. Elimdekinin değerini bilemedim.

Вот видишь! Жизнь проходит, пока ты хочешь найти лучшее. Мой рассказ как раз получился таким. Я всегда думал, что найду лучшее, но я не сумел ценить то, что у меня было.

..................................................................................................................................................

**ÇEVİRİ İÇİN CÜMLELER**

1. Lenin Caddesi St. Petersburg’un en uzun caddelerinden biridir.

Ленинский проспект – один из самых длинных проспектов Санкт-Петербурга.

1. Bilim adamlarına göre, kaslardaki ağrıları azaltmak için spor yapmadan önce iki fincan kahve içmek birçok ilaçtan daha etkilidir.

По мнению учёных, выпить две чашки кофе до занятия спорта для уменшения боли в мыщцах, эффективнее многих лекарств

1. Televizyonda dizi izlemeyi seviyoruz. Ancak bu dizilerin çoğu hayatımızı olumsuz etkiliyor. Televizyonlardaki diziler en çok çocukları ve gençleri etkiliyor.

Мы любим смотреть телевизионные сериалы. Однако большинство из этих сериалов отрицательно влияет на нашу жизнь. Телесериалы особенно сильно влияют на детей и молодых людей.

1. Firma kredi kartına benzer bir mp3 çalar piyasaya sürdü. Bu küçük aleti cüzdanınızda bile taşıyabilirsiniz.

Фирма выпустила mp3-плеер, похожий на кредитную карту. Этот маленький аппарат можно даже носить в бумажнике.

1. Ünlü Avustralyalı aktör Nikol Kidman paparazziler ile olan tartışmasından sonra, tatilini tamamlamadan ülkeden ayrıldı. İzinsiz fotoğraf çeken gazeteci ünlü oyuncuyu bir hayli kızdırdı. Bu olaydan sonra Kidman özel uçağı ile Avustralya’dan ayrıldı.

Известная австралийская актриса Николь Кидман после спора с папарацци не завершив отпуск уехал из страны. Фотографирующий без решения журналист очень рассердил известную актрису. После этого инцидиента Кидман на частном самолёте покинула Австралию.

1. İnsanlar yüzyıllardır hastalıkların tedavisinde bitkileri kullanmaktadırlar.

Люди на протяжении веков используют растения для лечения заболеваний.

1. Hindistan’ın güneyinde dün sabah bir tren kazası meydana geldi, kazada 109 kişi hayatını kaybetti.
2. Вчера утром на юге Индии произошло крушение поезда, 109 человек погибли в аварии.

1. материалы собраны из разных сайтов на просторе интернета и подготовлены в изменённом виде

   <http://www.sertactopal.com/en-iyisini-ararken-omur-gecer> [↑](#footnote-ref-1)